

LIGJ
Nr. 8590, datë 23.3.2000

PËR MIRATIMIN E “MARRËVESHJES SË KONCENSIONIT TË FORMËS “BOT” PËR UZINËN E FERROKROMIT NË ELBASAN DHE PËR MINIERAT E KROMIT TË PRRENJASIT E POJSKËS, NDËRMJET MINISTRISË SË EKONOMISË PUBLIKE DHE PRIVATIZIMIT DHE SHOQËRISË ITALIANE DARFO S.P.A.” DHE DHËNIEN E DISA STIMUJVE DHE GARANCIVE PËR KONCENSIONARIN E KËSAJ MARRËVESHJEJE

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
VENDOSI:

Neni 1

Miratohet “Marrëveshja e koncensionit e formës “BOT” për Uzinën e Ferrokromit në Elbasan dhe për minierat e kromit të Prrenjasisë e Pojskës, ndërmjet Ministrisë së Ekonomisë Publike dhe Privatizimit dhe Shoqërisë Italiane DARFO s.p.a.”, sipas marrëveshjes që i bashkëlidhet këtij ligji.

Neni 2

Në “Marrëveshjen e koncensionit të formës “BOT” për Uzinën e Ferrokromit në Elbasan dhe për minierat e kromit të Prrenjasisë e Pojskës, ndërmjet Ministrisë së Ekonomisë Publike dhe Privatizimit dhe Shoqërisë Italiane DARFO s.p.a., kjo e fundit, me cilësinë e palës koncensionare, nëpërmjet shoqërisë koncensionare të themeluar prej saj, për një afat kohor katërvjeçar, sipas marrëveshjes së koncensionit, përjashtohet nga detyrimet e taksës doganore edhe TVSH-ja për makineritë, linjat e pajisjet që do të përdoren për investime, sipas projektit.

Neni 3

Palët kontraktuese bien dakord ndërmjet tyre për zbatimin e detyrimit të parashikuar në nenin 11 pika 4 të ligjit nr.7973, datë 26.7.1995 “Për koncensionet dhe pjesëmarrjen e sektorit privat në shërbimet publike dhe infrastrukturë”

Neni 4

Me hyrjen në fuqi të marrëveshjes së koncensionit, Këshilli i Ministrave trajton detyrimet ndaj buxhetit të shtetit dhe të tretëve, që janë objekt i koncensionit.

Neni 5

Këshilli i Ministrave, me hyrjen në fuqi të marrëveshjes së koncensionit, në zbatim të ligjit nr.8562, datë 22.12.1999, me të ardhurat që do të sigurohen nga zbatimi i kësaj marrëveshjeje, trajton punonjësit që do të dalin të tepërt.

Neni 6

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.2588, datë 3.4.2000, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Rexhep Meidani.

MARRËVESHJE KONCESIONI

E lidhur midis:

Qeverisë së Republikës të Shqipërisë, e përfaqësuar ligjërisht nga Ministri i Ekonomisë Publike dhe Privatizimit të Republikës së Shqipërisë, Mustafa Muçi

Dhe

Shoqërisë aksionere sipas së drejtës italiane të emërtuar : “DARFO” S.p.A., me seli në DARFO (Brescia), Itali Via A.Bonara nr.12, më poshtë referuar si “Koncesionari” i përfaqësuar për qëllimin e negocimeve dhe nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje Koncesioni, nga Ing. Alessandro Zecca, në bazë të prokurës së lëshuar më 13 dhjetor 1999 nga Gian Franco Banzato, në cilësinë e Presidentit të Shoqërisë “DARFO” S.p.A., që i bashkëngjitet kësaj Marrëveshjeje Koncesioni.

Meqenëse ekzistojnë këto kushte paraprake:

- Në kuadrin e zhvillimit të ekonomisë së vendit, Qeveria Shqiptare i ka dhënë një rol prioritar zhvillimit të industrisë minerare në përgjithësi;
- Koncesionari është i interesuar të investojë në industrinë minerare për racionalizimin dhe vënien në funksionim të plotë të stabilimentit të ferrokromit të ndodhur në Elbasan dhe të minierave të Prrrenjasit dhe të Pojskës në afatet dhe kushtet e përfshira në propozimin e paraqitur dhe miratuar nga Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë (më poshtë “Projekti”);
- Palët kanë rënë dakord dhe marrin përsipër të bashkëpunojnë plotësisht me qëllim për realizimin e plotë të Projektit;
- Neni 3, pika 9 e Ligjit nr.7973, datë 26.07.1995 “Për koncesionet dhe pjesëmarrjen e sektorit privat në shërbimet publike dhe infrastrukturë” (ndryshuar me akte të tjera ligjore), më poshtë referuar si “Ligji për Koncesionet” lejon, me miratimin paraprak të Këshillit të Ministrave, dhënien e koncesionit dhe negocimet e nënshkrimit të kontratave të shfrytëzimit, administrimit dhe rehabilitimit;

Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë, në bazë të nenit 7 të ligjit “Për Koncesionet” ka shqyrtuar dhe ka miratuar propozimin e paraqitur nga “DARFO” S.p.A., VKM Nr.508, datë 08.11.1999, duke i dhënë shoqërisë DARFO S.p.A. një koncesion BOT për minierat e Prrrenjasit dhe Pojskës dhe për Stabilimentin e Ferrokromit Elbasan;

Këshilli i Ministrave i ka besuar Ministrisë së Ekonomisë Publike dhe Privatizimit dhe Ministrisë së Financave negocimin e kësaj Marrëveshjeje Koncesioni.

Palët kanë rënë dakord sa më poshtë :

Neni 1

Përkufizime

Për zbatimin dhe interpretimin e kësaj Kontrate Koncesioni, do të zbatohen përkufizimet e mëposhtme :

Marrëveshje: Ky dokument dhe anekset e tij;

Koncesionari: Shoqëria aksionere e së drejtës italiane e emërtuar “DARFO” S.p.A. me seli në DARFO (Brescia), Itali, Via A.Bonara nr.12, e përfaqësuar ligjërisht për negocimin dhe nënshkrimin e kësaj kontrate, nga ing.Alessandro Zecca, në bazë të prokurës së lëshuar më 13 dhjetor 1999 nga Z.Gian Franco Banzato, në cilësinë e Presidentit të Shoqërisë “DARFO” S.p.A.

Kontratat: Të gjitha kontratat e përfunduara për të siguruar shërbimet, pajisjet dhe gjithçka tjetër të nevojshme për realizimin e Projektit;

Forca Madhore: Në kuptim të kësaj kontrate, forcë madhore do të konsiderohen katastrofat e natyrës, përmbytjet, tërmetet dhe lufta;

Sipërmarrës: Të gjithë nënkontraktorët dhe furnizuesit për zbatimin, ndërtimin, furnizimin e bazës materiale dhe të pajisjeve teknologjike të nevojshme për Projektin;

Ndryshimi i ligjit: Do të thotë çdo akt ligjor i miratuar nga organet kompetente të Republikës së Shqipërisë, që ka hyrë në fuqi pas nënshkrimit të kësaj marrëveshjeje, që ndryshon ligjin “Për Koncesionet”.

Objekti i Marrëveshjes BOT: Miniera e Prrenjasit dhe e Pojskës dhe Uzina e Prodhimit të Ferrokromit të Elbasanit, sipas planimetrisë bashkëlidhur kësaj marrëveshjeje, Aneksi 1;

Organi Shtetëror i Autorizuar (OSHA): Ministria e Ekonomisë Publike dhe Privatizimit të Republikës së Shqipërisë;

Palët: Tregon OSHA dhe Koncesionarin;

Lejet: Lejet, licensat dhe autorizimet që mund të kërkohen për zbatimin e plotë të Projektit;

Periudha e Koncesionit: Është 30 vjet që nga momenti i hyrjes në fuqi të marrëveshjes së koncesionit;

Projekt: Projekti i paraqitur në Aneksin 2, që ka për objekt rehabilitimin, modernizimin, financimin, administrimin dhe shfrytëzimin e Objektit të Koncesionit;

Shoqëria Koncesionare: Shoqëria tregtare e krijuar nga Koncesionari, në përputhje me legjislacionin e Republikës së Shqipërisë.

Neni 2

Objekti i Marrëveshjes

Kjo marrëveshje ka për objekt të legjitimitetit dhënien në koncesion të Minierës së Prrenjasit, Minierës së Pojskës dhe të Uzinës së Ferrokromit Elbasan, sipas planimetrisë bashkëlidhur (Aneksi 1), që OSHA i përcaktuar nga Këshilli i Ministrave ia beson Koncesionarit për të realizuar rehabilitimin, modernizimin, financimin, administrimin dhe shfrytëzimin e këtij Objekti.

Neni 3

Kriteret specifike të punimeve

3.1. Kriteret specifike të punimeve do të jenë si më poshtë:

A. Në UFK Elbasan

Në fazën e parë është parashikuar të realizohen:

1. Mirëmbajtja e dy furrave ekzistuese në Elbasan, duke çuar prodhimin në 1600-1700 tonë në muaj ferrokrom. Afati 12 muaj.

2. Montimi i impiantit të coptimit me të gjithë aksesorët, si në projekt.

3. Montimi i laboratorit kimik me sallën e përgatitjes së kampioneve, sallën e analizave me rrugë të lëngshme, sallën e intrumenteve.

4. Montimi i impiantit të briketimit me aksesorët e vet si në projekt.

Në këtë fazë prodhimi parashikohet të arrijë rreth 20 000 tonë FeCr dhe investimi do të jetë rreth 4 miliardë lireta ose 2.065.827,96 Euro.

Në fazën e dytë është parashikuar të realizohen:

1. Instalimi i një furre të hapur “TAGLIAFERRI” nga 9 000 kw me të gjithë aksesorët dhe karakteristikat e saj si në projekt.

2. Instalimi i impiantit aspirator të tymrave të furrës me karakteristikat e tij si në projekt.

3. Çekiç shpues dhe tapatriçja.

4. Çekiçi shpues dhe tapatriçet e rrjedhjes së metalit (Impianti italian).

5. Impianti baltimor me aksesorët e tij si në projekt.

6. Impianti i evitimit të tymrave me karakteristikat e tij si në projekt.

7. Karikuesit dhe peshorja ku përfshihen tre karikues dhe stokatriçet, peshorja elektronike, vaska prej gize 4 copë dhe tenxhere gize 6 copë.

8. Punë ndërtimi dhe shërbimi të përshtatshme si në projekt.

Në fund të fazës së dytë është parashikuar të prodhohen rreth 30 000 tonë FeCr në vit dhe Investimi do të jetë rreth 11 miliardë lireta ose 5.681.025,89 Euro.

Në fazën e tretë është parashikuar që të realizohen:

1. Instalimi i një furre "TAGLIAFERRI" me fuqi 14 000 kw dhe karakteristikat e saj si në projekt.

2. Instalimi i një impianti baltimor dhe me thithje tymrash 130 000-140 000 m³N/orë.

3. Janë parashikuar instalimet e shpuesve dhe tapatriçeve me karakteristikat e tyre si në projekt, të cilat kërkojnë edhe punë ndërtimi, bazamente, kat ngarkimi, gropa rrjedhëse, vrimë emergjence etj., procese të cilat do të përcaktohen gjatë fazës së parë të ndërhyrjes.

Në fund të fazës së tretë UFK Elbasan do të prodhojë 40000 ton FeCr në vit. Investimi në këtë fazë parashikohet të jetë rreth 12 miliard lireta ose 6.197.482,789 Euro.

Gjatë fazës së tretë do të kryhen edhe procese të tilla si :

1. Aplikimi i teknologjive të përparuara që lidhen me operacionin e ndarjes së metalit nga skorja, uljen e humbjeve të metalit në skorje, pakësimin e ndotjes së madhe të metalit nga skorjet.

2. Aplikimi i teknologjive të niveleve dopio të realizuara për herë të parë nga vetë DARFO, sipas përshkrimit të projektit.

3. Aplikimi i teknologjisë së shkrirjes së koncentreve dhe pluhurave të kromit nëpërmjet briketimit të tyre.

4. Rikualifikimi i sh.a. Elbasan. Është parashikuar kualifikimi i punonjësve për të njohur teknologjitë e reja që do të aplikohen.

B. Në Minierën e Kromit Katjel

Është parashikuar të investohen makineri e pajisje 766 320 000 lireta ose 395 771.251 Euro. Investimet e nevojshme për punimet minerare kapitale e të shfrytëzimit dhe blerjen e makinerive e pajisjeve do të realizohen sipas programit të paraqitur në projekt.

C. Miniera e Kromit Pojskë

Është parashikuar të investojë gjithsej 174 548 USD, prej të cilave makineri e pajisje

122 548 USD dhe për hapjen e punimeve të reja 52000 USD. Investimet e nevojshme për punimet minerare kapitale e të shfrytëzimit dhe blerjen e makinerive e pajisjeve do të realizohen sipas programit të paraqitur në projekt.

1.2. Specifikimet e detajuara për të gjitha zërat e investimeve dhe të ndara sipas fazave, paraqiten në aneksin 2.

1.3. Mosrespektimi i punimeve me treguesit teknikë cilësorë e sasiorë në afatet e përcaktuara në kohë në këtë nen, sipas projektit, në çdo fazë, e ngarkon koncesionarin që të pagujë një penaltitet prej 0.05 % në ditë të vlerës së investimit të përcaktuar për çdo 2 muaj vonesë.

Neni 4

Koha e fillimit të punimeve

Koncesionari do të fillojë punimet, sipas specifikimeve të përcaktuara në nenin 3, brenda 30 ditëve nga data e hyrjes në fuqi të marrëveshjes.

Neni 5

Detyrimet e Koncesionarit

5.1. Koncesionari brenda 30 ditësh nga nënshkrimi i kësaj Marrëveshjeje do të formojë shoqëri koncesionare dhe do të bëjë regjistrimet e nevojshme për të lejuar shoqërinë të zhvillojë veprimtari në Shqipëri dhe do t'i nënshtrohet të gjitha dispozitave ligjore që rregullojnë veprimtarinë e shoqërive tregtare.

5.2. Koncesionari merr përsipër të kryejë gjithçka që nevojitet për realizimin e objektivit të marrëveshjes që i është besuar në Koncesion në kushtet dhe afatet e përcaktuara në këtë Marrëveshje.

5.3. Të respektojë të drejtën e OSHA për ruajtjen e pronësisë të mjeteve kryesore të dhëna në koncesion për sa kohë që ato nuk do të transformohen nga koncesionari.

5.4. Të respektojë të drejtën e ndërhyrjes së OSHA deri në marrjen në dorë të projektit përkohësisht, në rastet kur konstatohen shkelje të rënda nga ana e koncesionarit që janë me pasoja për ecurinë e punës.

5.5. Në mënyrë të veçantë Koncesionari merr përsipër:

- a) të realizojë Projektin, me mjetet e veta financiare, sipas specifikimeve të nenit 3;
- b) të mbledhë të gjitha të dhënat dhe informacionet e nevojshme për projektin që do të zbatohet;
- c) të marrë masa me qëllim që çdo punim i besuar në sipërmarrje të jetë përmbushur në përputhje me afatet dhe me cilësitë e parashikuara në këtë marrëveshje;
- d) të ruajë dhe të administrojë Objektivin e marrëveshjes gjatë gjithë periudhës së koncesionit, në përputhje me specifikimet e kësaj marrëveshjeje;
- e) të respektojë dhe të kërkojë që të respektohen të gjitha dispozitat normative në fushën e punës, sigurimet shoqërore dhe sigurimet e parashikuara nga legjislacioni shqiptar;
- f) të marrë të gjitha masat paraprake, me qëllim që të garantojë jetën dhe paprekshmërinë e punës dhe të tretëve, të shmangë dëmet ndaj pronës publike dhe private dhe të respektojë legjislacionin në fuqi dhe dispozitat e karakterit të përgjithshëm teknik, për të parandaluar çdo dëm dhe fatkeqësi në punë;
- g) të lidhë kontrata sigurimi që mbulojnë të gjitha risqet e parashikueshme me një kohëzgjatje të njëjtë me periudhën e koncesionit;
- h) koncesionari detyrohet që me përfundimin e periudhës së koncesionit t'i transferojë OSHA-së të rehabilituar objektet e marra në koncesion.

Neni 6

Detyrimet e Organit Shtetëror të Autorizuar

Organi Shtetëror i Autorizuar (OSHA) merr përsipër detyrimet e mëposhtme:

- a) Të vërë në dispozicion të Koncesionarit Objektet e Koncesionit të përcaktuara në nenin 2, në gjendjen në të cilën ndodhen, siç është dokumentuar nga inventari që palët angazhohen të përpilojnë brenda fillimit të punimeve të përcaktuar në nenin 4 më sipër.
- b) Të ofrojë asistencën e nevojshme për të organizuar sigurimin fizik të objekteve të Koncesionit nga Koncesionari në përputhje me Legjislacionin Shqiptar.
- c) Të asistojë Koncesionarin në nxjerrjen e të gjitha autorizimeve të nevojshme, lejet e punimeve, lejet e ndërtimeve dhe ato të mbrojtjes së mjedisit sipas kërkesave të bëra nga Koncesionari, me kusht që kërkesat e bëra të jenë të përpiluara e të bëra në formën që kërkon ligji.
- d) Të asistojë Koncesionarin për realizimin e projektit të tij pranë çdo organi autoriteti shqiptar e t'i garantojë Koncesionarit dhe/ose shoqërisë koncesionare ekskluzivitetin për realizimin e projektit, për objektet e dhëna në koncesion gjatë periudhës së koncesionit.
- e) Të ruajë nivelin e tanishëm të çmimit të energjisë elektrike për industrinë e kromit për një periudhë 4-5-vjeçare, nga data e hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje Koncesioni, si dhe të asistojë koncesionarin në lidhjen e kontratave kolektive të punës.

Neni 7

Vlerësimi i Investimit

7.1. Investimi total i Koncesionarit do të jetë sa është parashikuar nga Projekti sipas specifikimeve të nenit 3.

7.2. Ndryshimet në projekt të bëhen me pëlqimin e të dy palëve dhe vlera e ndryshimeve nuk do të jetë më e madhe se plus/minus 10 % të vlerës së projektit.

Neni 8

Periudha e Koncesionit

8.1. Në bazë të kësaj Marrëveshjeje, OSHA i beson Koncesionarit të shfrytëzojë në mënyrë efektive për 30 vjet objektet e përcaktuara në nenin 2 të Marrëveshjes.

8.2. Periudha prej 30 vjetësh fillon nga data e hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje, siç është parashikuar nga neni 18.

8.3. Periudha e përcaktuar në nenin 8.1 mund të ulet kur zgjidhet Marrëveshja për njërin nga rastet e përcaktuara në këtë Marrëveshje, ose të zgjatet në rastin kur verifikohet një ngjarje e forcës madhore.

Neni 9
Detyrim për Koncesionin

9.1. Koncesionari i paguan OSHA detyrimin për koncesion në shumën 1 milion e dyqind mijë dollarë amerikanë në vlerë dhe në kohë si më poshtë:

a) 200 000 USD (dyqind mijë dollarë amerikanë), brenda 10 ditësh nga hyrja në fuqi e marrëveshjes.

b) 200 000 USD (dyqind mijë dollarë amerikanë), 1 vit kalendarik nga pagesa e parë.

c) 800 000 USD (tetëqindmijë dollarë amerikanë), deri në vitin 20 (njëzet) të koncesionit. Kjo pagesë do të bëhet në mënyrë proporcionale çdo vit, brenda 3-mujorit të parë të vitit.

9.2 Shuma e përcaktuar në pikën 9.1 do të derdhet në llogarinë rrjedhëse të OSHA, e cila do t'i njoftohet me shkrim koncesionarit, me nënshkrimin e kontratës.

9.3. Mospagimi nga ana e koncesionit të detyrimit për koncesion në shumat dhe afatet e përcaktuara në pikën 9.1 e detyron koncesionarin që të paguajë penalitetin, prej 200 USD për çdo ditë vonesë.

Neni 10
Mbështetja për Projektin

Me miratim nga Kuvendi, të përjashtohet shoqëria koncesionare për afatin 4-vjeçar të periudhës së investimit, nga detyrimet e pagesës së taksave doganore dhe TVSH, për makineritë, linjat e pajisjet që do të përdoren për investime, sipas specifikimeve në projekt.

Neni 11
Zgjidhja e Marrëveshjes së Koncesionit

OSHA ka të drejtë të kërkojë zgjidhjen e Marrëveshjes së Koncesionit për rastet kur konstaton shkelje të detyrimeve të koncesionarit, në këtë marrëveshje, të cilat kompromentojnë grafikun e investimit, cilësinë e prodhimit dhe kushtet e tjera të marrëveshjes.

Koncesionari ka të drejtë të kërkojë zgjidhjen e Marrëveshjes së Koncesionit për rastet kur konstaton shkelje të detyrimeve të OSHA në këtë marrëveshje.

Kur nga ana e palëve verifikohen rastet e përmendura në pikat 9/1 ose 9/2, ato menjëherë do t'ja bëjnë të njohura këto raste palës tjetër dhe do të presin për një periudhë 30 ditore përgjigjen me shkrim të saj me argumentat përkatës. Mbi bazën e këtyre përgjigjeve palët do të vendosin për të filluar ose jo procedurën për zgjidhjen e marrëveshjes.

OSHA ka të drejtë të tërhiqet në mënyrë të njëanshme nga koncesioni nëse koncesionari brenda 6 muajve nga hyrja në fuqi e kësaj marrëveshjeje nuk paraqitet për të realizuar detyrimet kontraktuale ose refuzon të marrë në dorëzim objektin e koncesionit ose pjesë të tij.

Neni 12
Kontratat

Koncesionari ka të drejtë që të përdorë nënkontraktorë për realizimin e projektit.

Në të gjitha kontratat që do të lidhë koncesionari me të tretët, ai duhet të respektojë ligjet në fuqi në Republikën e Shqipërisë dhe parashikimet në këtë marrëveshje.

Koncesionari do të jetë përgjegjësi i vetëm kundrejt OSHA-së për zbatimin e përpiktë të projektit, pavarësisht nga kontratat që do të lidhen me të tretët.

OSHA-ja nuk ka asnjë detyrim kundrejt të tretëve që lidhen me koncesionarin dhe me këtë marrëveshje.

Neni 13
Sigurimet

Koncesionari për të gjithë periudhën e koncesionit dhe me shpenzimet e veta do të sigurojë

Objektin e kësaj Marrëveshjeje që lidhen me projektin, me policën siguruese “All Risks”.

Koncesionari pajis OSHA-në me kopjet e dokumentacionit përkatës për sigurimet e bëra.

Në rast se objekti i siguruar shkatërrohet ose dëmtohet për shkak të rreziqeve për të cilat është siguruar, zhdëmtimet në para të marra nga koncesionari për këtë qëllim do të përdoren për të rindërtuar, riparuar, risistemuar dhe për të rikthyer objektin në gjendjen funksionuese në parametrat e projektit.

Neni 14

Riparimi dhe mirëmbajtja

Gjatë periudhës së koncesionit, koncesionari do të kryejë me shpenzimet e veta të gjitha riparimet dhe mirëmbajtjet e nevojshme, të zakonshme e të jashtëzakonshme, të objektit të përcaktuar në këtë marrëveshje, së bashku me inventarin përkatës që i bashkëlidhet dhe është pjesë përbërëse e tij, në përputhje me kushtet e përcaktuara ndërmjet palëve.

Neni 15

Kontrolli dhe Inspektimet

OSHA ruan të gjitha të drejtat kontrolluese mbi koncesionarin të parashikuara në nenin 13 të ligjit “Për Koncesionet” nr.7973, datë 26.07.1995.

OSHA-ja nëpërmjet personave të autorizuar ushtron kontroll për verifikimin e ecurisë së punimeve në përputhje me programin e përgjithshëm të realizimit të projektit të koncesionit, të paktën dy herë në vit dhe për probleme të veçanta sa herë të jetë e nevojshme.

Koncesionari nuk duhet të kufizojë në kontroll personat e autorizuar të OSHA-së. Ai duhet t’u japë atyre të gjitha sqarimet përkatëse.

Për të gjitha shkeljet e konstatuara nga koncesionari gjatë inspektimit në objekt, OSHA do të njoftojë me shkrim koncesionarin, i cili do të marrë masa për riparimin e tyre dhe mospërsëritjen në të ardhmen.

Neni 16

Legjislacioni i zbatueshëm

Interpretimi dhe zbatimi i kësaj marrëveshjeje do të bazohet në Legjislacionin Shqiptar në fuqi në momentin e nënshkrimit të saj.

Neni 17

Forca madhore

Palët nuk mund të jenë përgjegjëse në rast mospërmbylljeje të detyrimeve të tyre, të parashikuara nga kjo marrëveshje si pasojë e ndodhjes së njëres prej ngjarjeve të forcës madhore.

Në rastin kur një detyrim i parashikuar nga kjo marrëveshje vonohet ose bëhet i pamundur nga një ngjarje e forcës madhore, pala e dëmtuar është e detyruar të njoftojë me shkrim menjëherë palët e tjera, duke treguar motivet e pamundësisë ose vonës dhe masat e marra për të evituar pasojat.

Gjatë zbatimit të marrëveshjes në rast se verifikohen ndodhi të forcës madhore, vonesa të mundshme ose mosrespektime të detyrimeve të palëve, ato nuk mund të jenë motiv për kërkesa reciproke për zhdëmtim.

Periudha e ndërprerjes dhe shtyrja e afateve të parashikuara për përmbushjen e detyrimeve përkatëse, konfirmohet me një procesverbal të përpiluar nga palët.

Periudha e koncesionit do të zgjatet me një periudhë të barabartë me atë të kohëzgjatjes së ngjarjes së forcës madhore dhe për një periudhë kohe të mëtejshme të nevojshme për të eliminuar pasojat dhe për të rifilluar punimet.

Neni 18
Hyrja në fuqi e Marrëveshjes së Koncesionit

Kjo Marrëveshje Koncesioni do të hyjë në fuqi kur të jetë firmosur nga Palët; të jetë ratifikuar nga Kuvendi i Republikës së Shqipërisë në përputhje me ligjin “Për Koncesionet” nr.7973, datë 26.07.1995 (ndryshuar me akte të tjera ligjore).

Neni 19
Anekset

Anekset janë pjesë përbërëse e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 20

Kjo Marrëveshje së bashku me të gjitha dokumentet dhe anekset, hartohet në gjuhët shqip, italisht dhe anglisht (UK). Për çdo problem që mund të dalë në lidhje me interpretimin dhe zbatimin e kësaj marrëveshjeje, si gjuhë reference do të jetë gjuha angleze dhe varianti në gjuhën angleze do të konsiderohet ligjërishit i detyrueshëm.

Kjo marrëveshje është hartuar dhe nënshkruar në 3 (tri) kopje origjinale, 2 (dy) nga të cilat në dispozicion të OSHA-së dhe 1 (një) në dispozicion të Koncesionarit.

Neni 21
Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

Asnjë problem ose mosmarrëveshje midis palëve në lidhje me zbatimin dhe interpretimin e kësaj marrëveshjeje, nuk do të ndërpresë zbatimin e detyrimeve të palëve sipas kësaj marrëveshjeje.

Palët marrin përsipër në parim të zgjidhin në mirëkuptim çdo tip mosmarrëveshjeje.

Në rast se një gjë e tillë nuk është e mundur, çdo lloj mosmarrëveshjeje ose pretendim i lindur apo i lidhur me këtë marrëveshje, ose shkelja, zgjidhja apo pavlefshmëria e saj do të shqyrtohet dhe zgjidhet nëpërmjet arbitrit sipas rregullave të arbitrit UNICITRAL aktualisht në fuqi.

Arbitrazhi përbëhet prej tre arbitrash, dy prej të cilëve emërohen respektivisht prej

Palëve dhe i treti në funksionin e kryetarit, i emëruar nga arbitrat, ose në rast se nuk arrihet në mirëkuptim për zgjedhjen e kryetarit ai caktohet prej Kryetarit të Dhomës së Tregtisë së Parisit brenda 30 ditësh prej bërjes së kërkesës nga pala më e interesuar. Gjithsesi, përpara krijimit të Gjykatës së Arbitrave secila nga palët mund të kërkoj marrjen e masave të jashtëzakonshme për të siguruar objektin e padisë prej Gjykatës Kompetente. Këto masa do të konfirmohen ose revokohen prej Gjykatës së Arbitrave.

Arbitrazhi do të vendosë me paanësi dhe në mënyrë të njëllotë për palët, duke depozituar vendimin brenda 90 ditëve prej datës së pranimit të detyrës së arbitrit të tretë.

Selia e Arbitrazhit do të jetë Parisi. Gjuha e arbitrit do të jetë ajo angleze.

Neni 22
Bashkëpunimi midis OSHA-së dhe Koncesionarit

OSHA dhe Koncesionari marrin përsipër reciprokisht të bashkëpunojnë njëri me tjetrin, me qëllim që të garantohet zbatimi i çdo pjese të projektit.

Me përjashtim të rastit kur palët me shkrim kanë rënë dakord ndryshe, e gjithë korrespondenca do t’u dërgohet me shkrim personave të poshtëshënuar, me anë të një letre të dorëzuar dorazi, ose me letër të regjistruar, telegram ose faksimile.

Adresat dhe numrat e FAX-ve zyrtare që do të përdoren gjatë zbatimit të kësaj marrëveshjeje janë :

Për OSHA-në :
Ministria e Ekonomisë Publike dhe Privatizimit
Sheshi”Skënderbej”

Për Koncesionarin :
DARFO S.p.A.
Via A.Bonara, nr.12

Tirana, ALBANIA
Për dijeni :
FAX

DARFO (Brescia), ITALIA
Për dijeni :
FAX

Palët marrin përsipër të ruajnë karakterin konfidencial të kësaj marrëveshjeje dhe të të gjithë informacionit teknik dhe tregtar që lidhet në një mënyrë apo në një tjetër me marrëveshjen e këtushme. Ky nen do të qëndrojë detyrues në fuqi për të gjithë periudhën e koncesionit dhe për 6 muaj pas përfundimit të tij.

Asnjë ndryshim i kësaj marrëveshjeje nuk do të konsiderohet i vlefshëm në rast se nuk është pranuar me shkrim nga të dyja palët.

Tiranë, 21.03.2000

PËR OSHA
Ministria e Ekonomisë Publike Dhe Privatizimit

PËR KONCESIONARIN
DARFO S.p.A.

ANEKSI NR.1

OBJEKTET E KONCESIONIT

Objektet e koncesionit me firmën DARFO S.p.A. janë:

- a) Uzina e Ferrokromit Elbasan
- b) Miniera e Kromit Prrenjas
- c) Miniera e Kromit Pojskë

Në mënyrë më të detajuar, sipas planimetrive respektive të tyre, objektet përbëhen si më poshtë:

A) UZINA E FERROKROMIT ELBASAN

II. OBJEKTE

- 1. Reparti përgatitor
- 2. Reparti i shkrirje – derdhjes
- 3. Reparti i përpunimit
- 4. Magazina
- 5. Reparti i kompresorëve
- 6. Dushe e garderoba
- 7. Freskore e ujit komplet
- 8. Laboratori i kipit
- 9. Ofiçina dhe garazhi
- 10. Stacioni i furnizimit me karburant
- 11. Magazinat
- 12. Mensa
- 13. Zyrat e ndërtim-montimit
- 14. Zyrat e administratës
- 15. Ofiçina dhe kovaçhëna
- 16. Gazgolderi
- 17. Stacioni i gazit

III. SHESHET

- | | | |
|--|-------|----|
| a. Brenda sheshit | 9.41 | ha |
| 1. Sheshi industrial i uzinës me sipërfaqe | 3.04 | “ |
| 2. Ndërtim-kantieri dhe rruga | 2.83 | “ |
| 3. Vend për hedhjen e dherave | 15.28 | “ |

SHUMA

b. Jashtë sheshit

1. Për rezervuarin e ujit avarisë kodër	0.2	ha
2. Vend tjetër në Papër për hedhjen e dherave	2.6	“
3. Rrugë për transportin e dherave	0.4	“
4. Degëzim i ri hekurudhor për në ferrokrom	0.4	“

SHUMA

Totali sheshe (a+b)	3.6	“
Trualli neto1	18.88	ha
	3.05	ha

B) MINIERA E KROMIT PRRENJAS

I. SEKTORI PRRENJAS

Objektet e kësaj miniere sipas planimetrisë 1:500, që është pjesë e studimit dhe përfaqëson planin e vendosjes së objekteve sipërfaqësore të repartit të jashtëm dhe administratës janë si më poshtë:

1. Zyrat e repartit të jashtëm
2. Kapanon makine
3. Reparti i motoristave
4. Magazinë
5. Reparti torno-axhusteri
6. Kapanon makine
7. Magazinë
8. Magazinë
9. Reparti xhenerik
10. Reparti i saldimit
11. Sallë kompresori
12. Reparti i zdruckthtarisë
13. Magazinë
14. Ish-kullë e ftohjes
15. Reparti i kovaçhanës
16. Reparti elektro-auto
17. Gropa e shërbimit
18. Depo karburanti
19. Magazinë
20. Kapanon makinash (në proces privatizimi)
21. Nënstacioni elektrik i qytetit Prrenjas (jashtë)
22. Ndërtesë private (jashtë koncensionit)
23. Ndërtesë private (jashtë koncensionit)
24. Zyrat e Minierës së Kromit, Prrenjas
25. Magazina e katit të dytë
26. Laboratori
27. Depo oksigjeni
28. Kabinë elektrike
29. Vendrojtë

II. SEKTORI KATJEL

1. Zyra, MAGAZINË
2. Depo uji të pijshëm
3. Mensa
4. Dush, gardërobë dhe gomisteri
5. Kovaçhana
6. Gabina elektrike TN 6 kv
7. Sallë kompresori

8. Zyra magazina të NNMM etalifere
9. Garderobë e MNMM etalifere
10. Kabinë elektrike e TN 6 kv
11. Hyrja e horizontit + 655
12. Oficinë
13. Shesh i depozitimit të kromit
14. Rrotulluese
15. Bunker sterili
16. Linjë elektrike TN 6 kv
17. Reparti elektromekanik

Konturet e vendburimit Katjel dhe zonës përreth t'i jepen nga:

- a) Harta gjeologjike e vendburimit të kromit Katjel në shkallën 1:2 000
- b) Harta gjeologostrukture e rajonit Përrenjas në shkallën 1:25 000

C. MINIERA E KROMIT POJSKË

Sipas planimetrisë së Minierës së Pojskës në shkallë 1:1000, objektet janë si më poshtë:

1. Linjë hekurudhore (jashtë koncensionit)
2. Rruga e minierës
3. Rruga nacionale Pogradec-Tiranë (jashtë koncensionit)
4. Oficina
5. Galeria Nr. 710
6. Stacioni i pompave të ujit të pijshëm
7. Pallati i punëtorëve
8. Magazinë
9. Stacioni i pompave të ujit teknologjik
10. Salla e kompresorëve
11. Kabinë elektrike
12. Depo e ujit teknologjik
13. Dhoma e rojeve
14. Depo e lëndëve plasëse (Galeria 740)
15. Galeria 770 dhe sheshi

Shënim: Për pallatin e punëtorëve, ku bëhet rikonstruksioni i tij nga Fondacioni Hollandez Danida, sipas marrëveshjes me sh.a. Albkromin, është konsideruar se ai do të mbetet tani për tani në vartësi të sh.a. Albkromit. Me privatizimin e shoqërisë do të gjykohej për mënyrën e privatizimit të këtij pallati.

Sipërfaqja e vendburimit dhe zonës, që do të jepet në koncension për shfrytëzim dhe punimet e zbulim-kërkimit janë dhënë në planimetrinë në shkallë 1:5000 bashkëlidhur studimit.

VLERA LIGJORE E KAPITALIT E REGJISTRUAR NË GJYKATË DHE FUQIA PUNËTORE NË MARRËDHËNIE PUNE PËR SECILIN OBJEKT TË KONCESIONIT DHE NË TOTALE JANË:

A) VLERA E KAPITALIT	659 545 294	Lekë
- Uzina e Ferrokromit Elbasan	511 445 267	“
- Miniera e Kromit Përrenjas	92 361 398	“
- Miniera e Kromit Pojskë	55 738 629	“
B) NUMRI I PUNONJËSVE	692	
- Uzina e Ferrokromit Elbasan	440	
- Miniera e Kromit Përrenjas	202	
- Miniera e Kromit Pojskë	50	

ANEKSI NR.2
PROGRAMI I INVESTIMEVE SIPAS OBJEKTEVE NDARË
NË FAZA

FAZA E PARË 12 MUAJ

1. UZINA E FERROKROMIT ELBASAN – investimi 2.065.827,00 EURO

Nr	Emërtimi	Karakteristikat	Sasia Copë
1	Impianti i copëtimit	- Kapaciteti 30-40 ton/orë - Granulometria 0-5, 5-30,30-50,50-100 mm	
	• Gurëthyesi i parë	- Goja e ushqimit 1500x1200 mm - Ushqimi i këshilluar 800-900 mm - Gjunjësa dyfishe - Xhirot e motorit 960 r/min - Fuqia e instaluar 160 kw - Hinka ushqyese 9 m3 - Ushqyes vibrues 1300x4550 mm	1
	• Gurëthyesi i dytë	- Goja e ushqimit 1030x830 mm - Ushqimi i këshilluar 400x500 mm - Gjunjësa dyfishe - Xhirot e motorit 960 r/min - Fuqia e motorit 80-120 kw - Hinka ushqyese 5 m3 - Ushqyes vibrues 1000x4550 mm	1
	• Thyesi	- Goja e ushqimit 800x225 mm - Gjunjësa e thjeshtë - Fuqia e motorit 50 kw - Ushqimi i këshilluar 150x200 mm	1
2	Laboratori kimik		1
	• Salla e përgatitjes së kampioneve	- Gurrëthyes 0-10 mm - Mulli HERZOG 100 # - Ndarës kampioni - Komplete sitash	1
	• Salla e analizave rruga e lëngshme	- Peshore elektronike Mettler 1/10.00 gr. - Furra elektrike për tharje kampioni - Pjastra elektrike për atakim acidi - Banjë rëre për atakim acidi - Furrë 8000 C për kalcinim komp. - Dejonizues rrëshire për ujin - Enë dhe reagente laborator	1
	• Salla e instrumentave	- Aparat Leco për percaktim C dhe S - Absorber atomik për përcaktimin e: Cr, Mn, V, Pb, Ti, Ni, Ca, Al2O3, SiO2, Cr2O3, Fe, FeO, Cu, Mo, Mo, Zn, Co.	1
3	Impianti i breiketimit		
	• Hinkë ushqimi		1
	• Sitë vibruese		1
	• Elevator		1
	• Nxjerrës pneumatik		1
	• Skip ngarkimi		1

	• Përzjerës planetar		1
	• Transportier shirit		1
	• Devijues elem.manjet		2
	• Hinkë ushqimi		1
	• Transportier shirit		1
	• Presë hidraulike komplete	- me forcë 800 tonë, me 21 forma	1
	• Grupi i largimit të copave		1
	• Tharës me gaz	- temp. tharje 250 0, koha 8-9 min.	1

2. MINIERA E KROMIT KATJEL – investimi 412.000 USD

Nr	Emërtimi	Karakteristikat	Sasia Copë
1	Kompresor	Deri 40 m3	1
2	Elektrovoz	10 tonë	1
3	Lopatë ngarkuese		3
4	Torno		1
5	Sondë nëntoke		1
6	Pompë uji	H – 200 m	2
7	Vagona miniere	0.86 m3	40
8	Ndërlidhje telefonike		1
9	Investim për ajrim dhe shpim të lagur		
10	Oficina dhe sallë kompresori		1
11	Kompjutera		2
12	Mana Vetëshkarkues	20 tonë	2
13	Autobusë për punëtorët		2

3. MINIERA E KROMIT POJSKË – investimi 122.548 USD

Nr	Emërtimi	Karakteristikat	Sasia Copë
1	Makinë transporti	20 tonë	1
2	Autobus	30 vendesh	1
3	Elektrovoz	3 ton	2
4	Tubacion për punime në horizont	ϕ - 100 mm	4700 ml
5	Tubacione ajri	ϕ - 76 mm	500 ml
6	Tubacioni ajri	ϕ - 33 mm	500 ml
7	Linjë troleje		1250 ml
8	Motokompresor	Tip 10 m3	1
9	Vagone të kthyeshëm	0.75 m3	20
10	Shina	9 mm	1000 ml
11	Ventilator ajrimi		1
12	Kabëll elektrik	3x35+16	1500 ml
13	Transformator energjie	TN-TU 420 KV	1
14	Tubo ajrimi		300 ml
15	Shesh depozitimi stelilesh	Hor. 710	1
16	Rrugë për në bregun e pishës		2000 ml
17	Ndërlidhje radio-telefonike		1
18	Shpenzime kantieri në Bregun e Pishës		

19	Rikostruksion i tubacioneve të ajrit		
----	--------------------------------------	--	--

1. Kualifikimi i punonjësve

- Instruktimi për procesin e briketimit të pluhurave të mineralit
- Rikualifikim i punonjësve për sigurimin në punë.
- Rikualifikim për ciklin prodhues me aplikimin e sistemit të

INVESTIMI TOTAL I FAZËS SË PARË ËSHTË 2.600.375 EURO
 PERIUDHA E INVESTIMIT 12 MUAJ
 KAPACITETI NË FUND TË FAZËS SË PARË 20000 t/v FeCr

FAZA E DYTË 12 MUAJ

1. UZINA E FERROKROMIT ELBASAN – investimi 5.681.025,890 EURO

Nr	Emërtimi	Karakteristikat	Sasia Copë
1	• Transformator	- Fuqia 13.8 KVA - Tensioni në primar 10000 V - Tensioni në sekondar 85-160 V - Shkallë tensioni 21 - Rryma në sekondar 50000 A	1
2	Tapatriçe komplet për metalin dhe skorjen		2
3	Impiant ftohës komplet për furrën, transformatorin, zbarat dhe pllakat, kroxholi i furrës etj.	- Tip Baltimor, përbëhet nga 2 pompa (njëra rezervë), vaska e grumbullimit dhe e zbutjes së ujit.	1
4	Impiant i thithjes së gazeve komplet	- Tip Flacktt-Italian, 70000 m3/orë i pajisur me filtër me mëngë.	1
5	Ngarkuesit dhe peshorja		1
6	Punë ndërtimi dhe shërbime		

1. Kualifikimi i punonjësve

- Instruktimi për aplikimin e teknologjisë me nivele të dyfishta.
- Instruktim për përdorimin e sistemit të ventilimit të furrave dhe mjedisit rrethues.

INVESTIMI TOTAL I FAZËS SË DYTË ËSHTË 5.681.025,890 EURO
 PERIUDHA E INVESTIMIT 12 MUAJ

FAZA E TRETË 2 VJET (Për të diskutuar me OSHA, sidoqoftë kjo fazë nuk do të jetë më shumë se 2 vjet)

1. UZINA E FERROKROMIT ELBASAN – investimi 6.179.482,789 EURO

Nr	Emërtimi	Karakteristikat	Sasia Copë
1	Furrë TAGLIAFERRI	- Fuqia 14000 kw - Kapaciteti 73 ton/ditë, 25000 t/v	
	• Transformator	- fuqia 25000 KVA - Tensioni në primar 50000 V - Tensioni në sekondar 110-200 V - Rryma në sekondar 60000 A - Shkallët e tensionit 25	1
2	Tapatriçe komplet për		2

	metalin dhe skorjen		
3	Impiant ftohës komplet		1
4	Impiant i thithjes së gazeve komplet	- kapacitet 130 –140000 m3 N/orë	1
5	Ngarkuesit dhe peshorja		1
6	Punë ndërtimi dhe shërbime		